

# Programmes LANSAD Occitan DU Occitan

**2017-2018**



**Site internet : <http://occitan.univ-tlse2.fr>**

UFR Lettres, Philosophie et Musique  
Département de Lettres modernes, Cinéma et Occitan  
Section d'Occitan



## L'OCCITAN à l'UT2J

La filière d'Occitan (licence, master, doctorat, DU) est administrativement rattachée à l'UFR de Lettres, Philosophie et Musique. Elle constitue une section, la Section d'Occitan, au sein du Département de Lettres modernes, Cinéma et Occitan. Ce rattachement aux Lettres s'explique par des raisons historiques remontant à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

L'enseignement de l'occitan est particulièrement dynamique à Toulouse. La formation est complète. Elle comprend des cours de langue, de littérature, de linguistique, de civilisation. Cet enseignement est destiné à des étudiants qui ont déjà fait de l'occitan dans leur cursus scolaire (école, école bilingue, calandreta, collège, lycée) mais aussi à des étudiants qui souhaitent apprendre l'occitan sans avoir de bases. La première année de la licence (L1) et plus particulièrement le premier semestre sont consacrés à la mise à niveau et à l'harmonisation des connaissances des étudiants.

La diversité dialectale est une des richesses de l'occitan. Deux grands dialectes sont enseignés à Toulouse : le languedocien et le gascon. Les étudiants qui arrivent en L1 et qui connaissent déjà un parler précis peuvent le conserver tout au long de leur cursus. Autrement dit, un étudiant qui parle déjà gascon, continuera à parler gascon, etc.

### Les informations sur l'occitan à l'Université

Dans un grand établissement comme notre Université, il est essentiel d'être bien informé. Vous avez plusieurs façons de vous informer :

- le site de l'Université : <http://www.univ-tlse2.fr> (informations générales)
- sur le site de l'Université, vous avez accès à votre espace personnel via l'ENT : c'est là que vous pourrez consulter les documents liés aux examens, par exemple (dates, résultats)
- sur l'ENT, vous pouvez accéder aux cours IRIS. Pour voir les cours, il faut être inscrit administrativement. Si vous ne voyez pas votre cours, il y a peut-être un problème, contactez immédiatement la secrétaire ou l'enseignant responsable de l'UE.
- le site propre à l'enseignement de l'occitan à l'Université : <http://occitan.univ-tlse2.fr>
- notre page Facebook : <https://www.facebook.com/occitanUT2J>
- les enseignants d'occitan sont à votre écoute. À la moindre question, vous pouvez leur envoyer un mail. N'hésitez pas. Il y a des disciplines où cela n'est pas possible. Chez nous si, alors profitez-en.

### **Les conditions de travail**

- un bon taux d'encadrement. Une équipe resserrée d'enseignants chercheurs pour un effectif étudiant à taille humaine (environ une quinzaine d'étudiants assidus par année et par niveau). Conséquences :
- un suivi personnalisé de haute qualité, une disponibilité et une attention de tous les instants du personnel enseignant et administratif ainsi qu'à la clé, un taux de succès en licence parmi les meilleurs de l'Université ;
- une bonne continuité pédagogique avec le lycée (régularité du travail, prise en compte des diversités de niveaux) facilitant l'acquisition progressive de l'autonomie sans rupture brutale ;
- une ambiance conviviale et sympathique (pots, visites culturelles dans le cadre des cours, un voyage par an avec l'association des étudiants...).

À partir du 19 septembre 2016, l'administration de la Section d'Occitan, les bureaux des enseignants et les salles de cours se situent dans le nouveau bâtiment, entièrement neuf, de l'UFR Lettres, Philosophie, Musique. Ce bâtiment porte le nom « Le Gai Savoir », en référence aux troubadours toulousains du XIV<sup>e</sup> siècle qui ont inventé ce concept, *lo Gai Saber*.

Attention, jusqu'au 19 septembre, les locaux sont situés dans le bâtiment provisoire 21, face à la Maison de la Recherche 2.

### **Une ouverture sur le monde professionnel**

Les liens avec les milieux professionnels occitans sont nombreux : avec les enseignants du primaire et du secondaire, avec les acteurs de la vie culturelle, à Toulouse, par l'Ostal d'Occitània, et au-delà. Les étudiants découvrent ce milieu dès la L1 (UE OC 105 et OC 205), puis en L2 (OC 305, OC 405) où ils effectuent un stage d'observation pendant le second semestre dans une institution de leur choix.

### **Une recherche de niveau international**

Une Université n'est pas qu'un lieu où on enseigne (sinon, ce serait un lycée ou une école !). C'est un lieu de recherche, c'est-à-dire un lieu où on essaie d'accumuler les connaissances, de faire des découvertes, d'exploiter des résultats. C'est un lieu d'expertise et d'excellence scientifiques.

En domaine occitan, il y a beaucoup de choses encore à découvrir : en littérature, pour toutes les époques, il y a des milliers de textes qui n'ont jamais été étudiés ; en linguistique, la variation dialectale offre un vaste champ aux enquêtes, etc.

L'Université Toulouse Jean-Jaurès est une des plus actives en matière de recherche occitane à un niveau international. Les enseignants-chercheurs toulousains sont membres de l'Association internationale d'études occitanes (AIEO) qui regroupe plus de 300 chercheurs dans le monde (Europe, Amérique, Asie). Ils organisent en juillet 2017 le XII<sup>e</sup> Congrès de l'Association internationale d'études occitanes, à Albi (<http://blogs.univ-tlse2.fr/aieo2017/fr>).

Pour rendre la recherche accessible aux étudiants et au grand public, un cycle de conférences est organisé pendant l'année universitaire. Une fois par mois, un chercheur d'une université toulousaine, française, européenne ou américaine vient exposer ses recherches sur l'occitan. Le programme de ces conférences (DUOC, Dimècres Universitaris Occitans e Catalans) qui se déroulent à la Maison de la Recherche est disponible en début d'année universitaire (voir plus bas).

### **Renseignements**

Une question aux enseignants d'occitan ?

Un mail commun : [occitan@univ-tlse2.fr](mailto:occitan@univ-tlse2.fr)

### **Contact scolarité**

Marie-France BARGE

Secrétariat pédagogique Occitan

tél. 05 61 50 47 16

e-mail : [barge@univ-tlse2.fr](mailto:barge@univ-tlse2.fr)

fax : 05 61 50 37 90

<http://w3.letmod.univ-tlse2.fr/occitan/>

### **L'ENT**

Pour la plupart des cours, les enseignants déposent sur la plateforme IRIS, accessible par l'ENT (page d'accueil du site général de l'UT2J), des documents liés aux cours ou, parfois, le cours lui-même. Les étudiants doivent consulter régulièrement l'ENT ou télécharger en début de semestre (ou de moitié de semestre) les documents mis en ligne. Pour tout problème de connexion, contacter le secrétariat d'Occitan ou écrire à [occitan@univ-tlse2.fr](mailto:occitan@univ-tlse2.fr).

### **Liens (et lieux) utiles**

1) [Bibliothèque UFR Lettres, Philosophie et Musique](#) (BUFR). Bâtiment 21A : ouvrages usuels (dictionnaires, méthodes de langue...), littérature occitane (XX<sup>e</sup> siècle et autres périodes)

2) [Bibliothèque Universitaire Centrale](#) (BUC). Bibliothèque particulièrement riche pour les documents en occitan ou sur l'occitan. Chercher dans le [catalogue Archipel](#) qui regroupe toutes les bibliothèques universitaires toulousaines.

3) [Bibliothèque d'études méridionales](#) (BEM). Un lieu exceptionnel en centre-ville avec un fonds très important sur la matière occitane, ouvert à tous les étudiants d'occitan, quel que soit leur niveau (L1, L2 et L3).

4) Transfert – Bourses : Sandra SANNAC, Bât. Le Gai savoir, Porte 066. Tél. : 05 61.50 37 83 . Mail : [sandra.sannacl@univ-tlse2.fr](mailto:sandra.sannacl@univ-tlse2.fr)

5) Service Interuniversitaire de Médecine Préventive et de la Promotion de la Santé de l'UT2J (SIMPPS) :

Secrétariat : 05 61 50 41 41.

Infirmière : 05 61 50 38 61.

6) Assistante sociale :

Véronique VIDAL. Tél. : 05 61 50 41 41 / 05 61 50 24 43.

Mail : [veronique.vidal@simpps-toulouse.fr](mailto:veronique.vidal@simpps-toulouse.fr).

### **Association des étudiants**

Les étudiants d'occitan de l'Université Toulouse-Jean Jaurès sont regroupés au sein d'une association : [OSCA Miralh](#). Ils organisent chaque année des ateliers de chant, de danse, de musique ou des clubs de discussion. Se renseigner à la rentrée.

### **Semaine occitane**

Chaque année a lieu sur le campus, au mois d'avril, une Semaine occitane organisée en liaison avec la BUC. Cette semaine occitane offre l'occasion de rendre plus visible la présence des formations d'occitan (licence, master). Elle comprend des conférences, des animations, des concerts, des expositions. Les étudiants de l'association ÒSCA tiennent un stand à l'entrée du campus.

### **Conférences DUOC**

Une université est un établissement d'enseignement et un lieu où on produit de la recherche. L'Université Toulouse-Jean Jaurès est particulièrement active dans le domaine occitan au niveau de la recherche. Les enseignants-chercheurs sont très impliqués dans l'organisation de colloques, de journées d'études auxquelles participent de nombreux chercheurs.

Chaque année, un cycle de conférences (DUOC) est organisé pour permettre aux étudiants, quel que soit leur niveau (L1, L2 et L3, LANSAD, DU, master, doctorat) de suivre l'actualité de la recherche en domaine occitan mais aussi catalan. Ces conférences ont lieu le mercredi à 18.30 à l'Ostal de la Recerca ou à la Maison de la Recherche. Le programme est communiqué à la rentrée.

Voté par la CFVU du 25 février 2016 et le Conseil d'Administration du 15 mars 2016.

#### Activités pédagogiques 2016-2017

du 29 août 2016 au 01 juillet 2017<sup>1</sup>

Le calendrier des activités de prérentrée sera précisé par ailleurs.

#### 1<sup>er</sup> semestre

du 19 septembre 2016 au 16 janvier 2017

- **Suspension des activités pédagogiques :**

Du 22 octobre 2016 au soir au 31 octobre 2016 au matin

Du 17 décembre 2016 au soir au 03 janvier 2017 au matin

- **Examens semestre 1 :** (contrôle terminal et épreuves finales du contrôle continu)

Du 03 janvier 2017 au 16 janvier 2017<sup>2</sup>

#### 2<sup>ème</sup> semestre

du 17 janvier 2017 au 16 mai 2017<sup>3</sup>

- **Suspension des activités pédagogiques :**

Du 11 février 2017 au soir au 20 février 2017 au matin

Du 01 avril 2017 au soir au 18 avril 2017 au matin

- **Examens semestre 2 :** (contrôle terminal et épreuves finales du contrôle continu)

Du 02 mai 2017 au 16 mai 2017<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Possibilité de soutenir des mémoires ou rapports de stage jusqu'au 30 septembre dans le respect du calendrier défini par chaque composante et sous réserve de l'évolution de la réglementation.

<sup>2</sup> Les examens de LANSAD Anglais et DA VPE sont susceptibles de se dérouler en dehors de cette période.

<sup>3</sup> Les cours du lundi 16 janvier 2017 sont récupérés au cours du second semestre selon les modalités définies par l'équipe pédagogique.

NB : le calendrier des Licences pro, des masters 2, des masters MEEF, des préparations concours, des certifications, des formations rattachées aux instituts et écoles internes, des formations LEA et MIASHS, des formations rattachées aux sites délocalisés des UFR et des formations rattachées au Service de la Formation Continue peut faire l'objet d'adaptations spécifiques.

- **Dispositif de soutien semestre 1** : du 29 mai 2017 au 03 juin 2017
- **Dispositif de soutien semestre 2** : du 06 juin 2017 au 10 juin 2017
- **Examens écrits** : du 12 juin 2017 au 24 juin 2017<sup>2</sup>

# OCCITAN

## OPTION LANSAD / DU

Lors d'une première inscription en cours de langue occitane au titre de l'option (LANSAD Occitan), les étudiants sont invités à tenir compte de leur niveau de connaissance de l'occitan :

- grands débutants : l'étudiant n'a jamais étudié l'occitan, c'est une langue qu'il ne connaît pas ou il a un peu étudié l'occitan mais de façon peu approfondie : il s'inscrit en OC A1A 0LV
- confirmés : l'étudiant a une bonne connaissance de l'occitan Son niveau est confirmé par une note égale ou supérieure à 18/20 à une épreuve d'occitan au baccalauréat : il s'inscrit directement en OC A2A 0LV

Les étudiants qui ont validé des cours d'Occitan de l'IEO bénéficient d'une équivalence pour les deux premiers niveaux : OC A1A 0LV et OC A1B 0LV.

25 h	<b>OC A1A 0LV</b> <b>Occitan : niveau A1A</b>
------	--

3 ECTS Accessible au SED Documents sur IRIS	S1
---	----

### **Horaire :**

Marie-Sophie BOSC – **LUNDI 10.30-12.30**

**Enseignant responsable de l'UE :** Marie-Sophie BOSC

### **Contacter les enseignants :**

Marie-Sophie BOSC: [siss-oc@hotmail.fr](mailto:siss-oc@hotmail.fr)

### **Objectifs**

Cours ouvert aux étudiants débutants. Apprentissage de la langue occitane (niveau A1A, première partie).

### **Contenu**

Mise à niveau de l'étudiant pour la maîtrise des compétences orales et écrites de la langue occitane. À la fin du semestre, tout étudiant, quel que soit son niveau de départ, doit être en mesure de s'exprimer à l'oral et à l'écrit. L'étudiant s'exprimant dans un dialecte peut, s'il le souhaite, conserver les particularités de son parler. Des documents spécifiques sont prévus (dossier grammatical en languedocien ou en gascon).



Les étudiants font l'acquisition ou révisent la prononciation de l'occitan (languedocien ou gascon selon leur choix personnel), les règles de base de la morphosyntaxe (articles, pluriel, féminin...) et tout particulièrement de la conjugaison (présent, futur, passé composé).

À partir du quatrième ou cinquième cours, un exercice oral a lieu en fin de cours.

Les étudiants composent à l'écrit à partir de l'exercice oral qui a été réalisé en cours. Cet exercice est noté et entre dans les modalités d'examens du contrôle continu.

À chaque nouveau temps de la conjugaison étudié, un exercice a lieu au cours suivant sur ce temps. Cet exercice est noté et entre dans les modalités d'examens du contrôle continu.

## **Bibliographie**

### **Languedocien**

VERNET, Florian, *Dictionnaire grammatical de l'occitan moderne selon les parlers languedociens*, Montpellier, Centre d'estudis occitans, 2003. [Outil de base]

ALIBERT, Loïs, *Gramatica occitana*, <sup>1</sup>Tolosa, Societat d'estudis occitans, 1935, <sup>2</sup>Montpellier, Centre d'estudis occitans, 1976, <sup>3</sup>Tolosa, IEO, 2000. [Grammaire la plus complète]

SAUZET, Patrick / UBAUD, Josiane, *Lo vèrb occitan / Le verbe occitan*, Aix-en-Provence, Edisud, 1995. [Ouvrage de référence ; épuisé, mais plusieurs exemplaires à la BU]

LAUX, Christian, *Dictionnaire français-occitan. Languedocien central*, Puylaurens, IEO, 1997. [Instrument le plus fiable (ou le moins imparfait) dans le sens français-occitan]

LAUX, Christian, *Dictionnaire occitan- français*, s.l., Section du Tarn de l'IEO, 2001.

### **Gascon**

BIRABENT, Jean-Pierre, / SALLES-LOUSTAU, Jean, *Mémento grammatical du gascon*, Pau, Escòla Gaston Febus / Tarba, Nosauts de Bigòrra, 1989. [Ouvrage simple de référence]

ROMIEU, Maurice / BIANCHI, André, *Gramatica de l'occitan contemporanèu*, Presses universitaires de Bordeaux, 2005. [Ouvrage en gascon, assez technique]

### **Internet**

Site Dico d'Oc du Congrès permanent de la Lengua Occitana :

<http://www.locongres.org/fr/applications/dicodoc-fr/dicodoc-recherche>

[seul dictionnaire en ligne fiable ; rassemble plusieurs dictionnaires (existe en application smartphone)].

## **Modalités d'examen**

### **Contrôle Continu**

\* 3 notes de contrôle des conjugaisons (coefficient 1 = 16,66 % de la note écrit « Langue ») +

\* 3 notes minimum d'expression personnelle écrite (coefficient 2 = 33,33 % de la note écrit « Langue ») (50 % de la note Écrit)

\* une épreuve écrite finale : **2 heures** (Coefficient 3 = 50 % de la note Écrit). Documents autorisés : tous dictionnaires occitans et dictionnaires bilingues pour les étudiants non-francophones.

Total Écrit = 50 % de la note de l'UE

\* une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 mn.

Total Oral = 50 % de la note de l'UE

### **Examen terminal**

\* une épreuve écrite finale : **2 heures**. Documents autorisés : tous dictionnaires occitans et dictionnaires bilingues pour les étudiants non-francophones.

Total Oral 50 % de la note de l'UE  
\* une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 mn.  
Total Ecrit 50 % de la note de l'UE

### Session 2

\* une épreuve écrite finale : **2 heures**. Documents autorisés : tous dictionnaires occitans et dictionnaires bilingues pour les étudiants non-francophones.  
Total Oral 50 % de la note de l'UE  
\* une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 mn.  
Total Ecrit 50 % de la note de l'UE

25 h

**OC A1B 0LV**  
**Occitan : niveau A1A**

3 ECTS

S2

Accessible au SED  
Documents sur IRIS

### Horaire :

Olivier CAPONI – **LUNDI 10.30-12.30**

**Enseignant responsable de l'UE :** Olivier CAPONI

### Contactez les enseignants :

Olivier CAPONI : [caponi.olivier@hotmail.fr](mailto:caponi.olivier@hotmail.fr)

### Objectifs

Atteindre le niveau A1 du Cadre européen commun de référence pour les langues : l'étudiant peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Il peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant - par exemple, sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. - et il peut répondre au même type de questions. Il peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.

### Contenu

Apprentissage des temps de la conjugaison non étudiés en A1A : imparfait, prétérit, conditionnel, subjonctif présent, subjonctif imparfait, impératif.  
L'étudiant s'exprimant dans un dialecte peut, s'il le souhaite, conserver les particularités de son parler. Des documents spécifiques sont prévus (dossier grammatical en languedocien ou en gascon), accessibles sur IRIS.

## Modalités d'examen

### Contrôle Continu

\* 5 notes de contrôle des conjugaisons (coefficient 1 = 16,66 % de la note Ecrit Langue) + 3 notes minimum d'expression personnelle écrite (coefficient 2 = 33,33 % de la note écrit « Langue ») (50 % de la note Écrit)

\* une épreuve écrite finale : **2 heures** (Coefficient 3 = 50 % de la note Écrit). Documents autorisés : tous dictionnaires occitans et dictionnaires bilingues pour les étudiants non-francophones.

Total Écrit = 50 % de la note de l'UE

\* une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 mn.

Total Oral = 50 % de la note de l'UE

### Examen terminal

\* Une épreuve écrite : **2 heures** (Documents autorisés : tous dictionnaires occitans et dictionnaires bilingues pour les étudiants non-francophones).

Total Ecrit 50 % de la note de l'UE.

\* Une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 mn.

Total Oral 50 % de la note de l'UE.

### Session 2

\* Une épreuve écrite : **2 heures** (Documents autorisés : tous dictionnaires occitans et dictionnaires bilingues pour les étudiants non-francophones).

Total Ecrit 50 % de la note de l'UE.

\* Une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 mn.

Total Oral 50 % de la note de l'UE.

25 h

**OC A2A 0LV**  
**Occitan : niveau A2A**

3 ECTS

S1

Accessible au SED  
Documents sur IRIS

### Horaires :

Jacques GOURC (Langue) **LUNDI 08.30-10.30**

**Enseignant responsable de l'UE :** Jacques GOURC

### Contacter les enseignants :

Jacques GOURC : gourc@orange.fr

### Objectifs

L'étudiant est amené à améliorer sa compréhension d'idées principales d'une information claire sur des thèmes divers éloignés de sa propre expérience et dépassant le cadre strict de son dialecte d'expression.

## Contenu

L'étudiant apprend à produire des discours cohérents sur des thèmes d'intérêt personnel : souhaits, espoirs, ambitions, objectifs, regrets.

Il pratique la transcription de textes écrits en graphie moderne et s'initie à la traduction.

Cinq parties :

- \* L'étude des règles essentielles de la morphologie d'autres dialectes
- \* La transcription de textes en graphie moderne
- \* L'étude des conjugaisons : imparfait, prétérit, conditionnel, subjonctif
- \* L'entraînement à l'oral : textes liés à l'actualité ou autres textes
- \* L'entraînement à la traduction (thèmes d'imitation et textes littéraires)

## Modalités d'examen

### Contrôle Continu

- \* Exercices et Devoirs écrits en cours (50 % de la note Ecrit)
- \* Une épreuve écrite de langue occitane (expression personnelle et/ou traduction) de **2 heures**. Documents autorisés : aucun. (50 % de la note Ecrit)  
Total Ecrit = 50 % de la note de l'UE
- \* Une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 min.  
Total Oral = 50 % de la note de l'UE

### Examen terminal

- \* Une épreuve écrite de langue occitane (expression personnelle et/ou traduction) de **2 heures**. Documents autorisés : aucun.  
Total Ecrit = 50 % de la note de l'UE
- \* Une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 min.  
Total Oral = 50 % de la note de l'UE

### Session 2

- \* Une épreuve écrite de langue occitane (expression personnelle et/ou traduction) de **2 heures**. Documents autorisés : aucun.  
Total Ecrit = 50 % de la note de l'UE
- \* Une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 min.  
Total Oral = 50 % de la note de l'UE

25 h

**OC A2B 0LV**  
**Occitan : niveau A2B**

3 ECTS

Accessible au SED  
Documents sur IRIS

S1

## Horaires :

Marine MAZARS / Cécile NOILHAN **LUNDI 08.30-10.30**

**Enseignante responsable de l'UE :** Cécile NOILHAN

### Contactez les enseignantes :

Cécile NOILHAN : noilhancecile@hotmail.com

Marine MAZARS : marine.mazars@hotmail.fr

### Objectifs

L'étudiant comprend des idées principales à partir d'une émission orale ou écrite, qu'elle soit concrète ou abstraite. Il s'exprime sur des sujets techniques et spécialisés rédigés dans plusieurs dialectes. Il s'exprime avec fluidité et spontanéité. Il produit des textes clairs et détaillés et exprime des points de vue sur une question en exposant les avantages et inconvénients de certaines options.

### Contenu

L'étudiant apprend à maîtriser les fonctions de communication : impératif, défense, obligation, hypothèse...

Cinq parties :

- \* L'étude des règles essentielles de la morphologie d'autres dialectes
- \* La transcription de textes en graphie moderne
- \* La maîtrise des conjugaisons : imparfait, prétérit, conditionnel, subjonctif
- \* L'entraînement à l'oral : textes liés à l'actualité ou autres textes
- \* L'entraînement à la traduction (thèmes et versions)

Il est recommandé aux étudiants d'utiliser l'occitan comme métalangue (dans les échanges avec l'enseignant et même entre eux).

### Modalités d'examen

#### Contrôle Continu

- \* Exercices et Devoirs écrits en cours (50 % de la note Ecrit)
- \* Une épreuve écrite de langue occitane (expression personnelle et/ou traduction) de **2 heures**. Documents autorisés : aucun. (50 % de la note Ecrit)  
Total Ecrit = 50 % de la note de l'UE
- \* Une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 min.  
Total Oral = 50 % de la note de l'UE

#### Examen terminal

- \* Une épreuve écrite de langue occitane (expression personnelle et/ou traduction) de **2 heures**. Documents autorisés : aucun.  
Total Ecrit = 50 % de la note de l'UE
- \* Une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 min.  
Total Oral = 50 % de la note de l'UE

#### Session 2

- \* Une épreuve écrite de langue occitane (expression personnelle et/ou traduction) de **2 heures**. Documents autorisés : aucun.  
Total Ecrit = 50 % de la note de l'UE
- \* Une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 min.  
Total Oral = 50 % de la note de l'UE

25 h

**OC B1A 0LV**  
**Occitan : niveau B1A**

3 ECTS

S1

Accessible au SED

Documents sur IRIS

**Horaires :**

Marine MAZARS / Joëlle GINESTET **LUNDI 08.30-10.30**

**Enseignante responsable de l'UE :** Marine MAZARS

**Contacter les enseignants :**

Marine MAZARS : marine.mazars@hotmail.fr

**Objectifs**

Atteindre le niveau B1 (première partie) : l'étudiant peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Il peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Il peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Il peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.

**Contenu**

Le cours présente la sociolinguistique comme discipline et les analyses de la situation occitane qu'elle a produites. On définira en particulier la notion de diglossie ou de bilinguisme inégal. On discutera aussi la notion de conflit linguistique et son adéquation à la situation occitane. On parlera aussi, avec une perspective d'application, de normalisation linguistique et de normativisation. L'objectif est qu'en plus de comprendre la situation de l'occitan et de pouvoir en analyser les usages actuels et passés, les étudiants construisent une meilleure capacité d'utilisation de la langue.

**Bibliographie**

BOYER, Henri /GARDY, Philippe (dirs), *Dix siècles d'usages et d'images de l'occitan des troubadours à l'Internet*, Paris, L'Harmattan, 2001.

FRAJ, Eric, *Quin Occitan per deman ? Lengatge e democracia*, Pau, Reclams, 2013.

KIRSCH, Peter / KREMnitz Georg / SCHLIEBEN-LANGE, Brigitte, *Petite histoire sociale de la langue occitane. Usages, images, littérature, grammaires et dictionnaires*, Canet, Trabucaire, 2002.

LAFONT, Robert, « Pour retrousser la diglossie », *Lengas revue de sociolinguistique* 15, 1984, 5-36.

LAFONT, Robert, *Quarante ans de sociolinguistique à la périphérie*. Paris, Harmattan, 1997.

SAUZET, Patrick, « Réflexions sur la normalisation linguistique de l'occitan », in Caubet et alii, *Codification des Langues de France*, Paris, L'Harmattan, 2002, 39-61.

SAUZET, Patrick, « Occitan : de l'importance d'être une langue », in Dotte & alii (eds), *Cahiers de l'Observatoire des pratiques linguistiques 3* [Délégation générale à la langue française et aux langues de France], « *Langues de France, langues en danger : aménagement et rôle des linguistes* », 2012  
[.http://www.dgflf.culture.gouv.fr/publications/Cahier\\_Observatoire/cahiers3.pdf](http://www.dgflf.culture.gouv.fr/publications/Cahier_Observatoire/cahiers3.pdf)

SAUZET, Patrick, « L'Occitan: Langue immolée », in Geneviève Vermès (éd.), *Vingt-cinq communautés linguistiques de la France*, Paris, L'Harmattan, 1988, 208-260.

SUMIEN, Domergue, *La standardisation pluricentrique de l'occitan. Nouvel enjeu sociolinguistique, développement du lexique et de la morphologie*, Turnhout, Brepols, 2006.

## Modalités d'examen

### Contrôle Continu

- \* Exercices et Devoirs écrits en cours (50 % de la note Ecrit)
- \* Une épreuve écrite de langue occitane (expression personnelle et/ou traduction) de **2 heures**. Documents autorisés : aucun. (50 % de la note Ecrit)  
 Total Ecrit = 50 % de la note de l'UE
- \* Une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 min.  
 Total Oral = 50 % de la note de l'UE

### Examen terminal

- \* Une épreuve écrite de langue occitane (expression personnelle et/ou traduction) de **2 heures**. Documents autorisés : aucun.  
 Total Ecrit = 50 % de la note de l'UE
- \* Une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 min.  
 Total Oral = 50 % de la note de l'UE

### Session 2

- \* Une épreuve écrite de langue occitane (expression personnelle et/ou traduction) de **2 heures**. Documents autorisés : aucun.  
 Total Ecrit = 50 % de la note de l'UE
- \* Une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 min.  
 Total Oral = 50 % de la note de l'UE

<p><b>OC B1B 0LV</b>  <b>Occitan : niveau B1B</b></p>
<p>25 h</p>

<p>3 ECTS          Accessible au SED          Documents sur IRIS</p>	<p>S1</p>
--	-----------

### Horaires :

Joëlle GINESTET / Jacques GOURC **LUNDI 08.30-10.30**

**Enseignante responsable de l'UE :** Joëlle GINESTET

**Contactez l'enseignante :**

Joëlle GINESTET: ginestet.jpj@orange.fr

**Objectifs**

Atteindre le niveau B1 (seconde partie) : l'étudiant peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Il peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Il peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Il peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.

Maîtriser grâce à des exercices de traduction, des registres et des champs lexicaux diversifiés de la langue occitane.

**Contenu**

Traduction du français à l'occitan de textes divers : journalistiques, littéraires, scientifiques. Le cours se base sur un ensemble de 6 textes choisis pour leur intérêt linguistique. Une partie en est travaillée en cours et le reste du texte sert de base à des travaux à la maison. Le travail sur textes est complété par des exercices systématiques portant sur des points de grammaire (emploi des démonstratifs, expression de l'indéfini, propositions relatives).

**Bibliographie**

KREMnitz, Georg, « Reflexion sur une politique de la traduction du texte littéraire occitan », in Alem Surre-Garcia (ed.), *Flor Enversa 90-92. Actes du Colloque International*, Toulouse, Conservatoire Occitan, 1992, 40-46.  
LAFONT, Robert, « Nivèls de lenga e de lengatges dins l'escrich occitan (I) Introduccion a una estilistica d'òc », *Obradors* 1, 1969 7-21  
LAFONT, Robert, « Histoire interne de la langue : Le lexique » in Holtus et alii, *Lexikon der romanistischen Linguistik*, Tübingen, Niemeyer, 1991, tome V, 19-23.  
RONJAT, Jules, *Essai de syntaxe des parlers provençaux modernes*, Mâcon, Protat frères, 1913.

**Modalités d'examen**

**Contrôle Continu**

- \* Exercices et Devoirs écrits en cours (50 % de la note Ecrit)
- \* Une épreuve écrite de langue occitane (expression personnelle et/ou traduction) de **2 heures**. Documents autorisés : aucun. (50 % de la note Ecrit)  
Total Ecrit = 50 % de la note de l'UE
- \* Une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 min.  
Total Oral = 50 % de la note de l'UE



### Examen terminal

- \* Une épreuve écrite de langue occitane (expression personnelle et/ou traduction) de **2 heures**. Documents autorisés : aucun.  
Total Ecrit = 50 % de la note de l'UE
- \* Une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 min.  
Total Oral = 50 % de la note de l'UE

### Session 2

- \* Une épreuve écrite de langue occitane (expression personnelle et/ou traduction) de **2 heures**. Documents autorisés : aucun.  
Total Ecrit = 50 % de la note de l'UE
- \* Une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 min.  
Total Oral = 50 % de la note de l'UE

25 h

**OC B2A 0LV**  
**Occitan : niveau B2A**

3 ECTS

S1

Accessible au SED  
Documents sur IRIS

**Horaires :** Patrick SAUZET **LUNDI 10.30-12.30**

**Enseignant responsable de l'UE :** Patrick SAUZET

**Contacter l'enseignant :**

Patrick SAUZET : [patrick.sauzet@orange.fr](mailto:patrick.sauzet@orange.fr)

### Objectifs

Les étudiants s'initient à la pratique de l'édition critique à partir de textes du XIX<sup>e</sup> siècle (J. Ginestet) et du XX<sup>e</sup> siècle (Marine Mazars).  
Ils perfectionnent leur niveau de langue à l'écrit.

### Contenu

Découverte du texte imprimé ou manuscrit des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles et établissement sur un texte de dimension réduite d'une édition critique : édition diplomatique, établissement du texte avec principe d'éditions, traduction, notes exégétiques, initiation à l'établissement d'un glossaire raisonné, transcription en graphie normalisée.  
Pratique en cours de traduction de textes littéraires de langue française.

### Modalités d'examen

### Contrôle Continu

- \* Exercices et Devoirs écrits en cours (50 % de la note Ecrit)

\*Une épreuve écrite de langue occitane (expression personnelle et/ou traduction) de **2 heures**. Documents autorisés : aucun. (50 % de la note Ecrit)

Total Ecrit = 50 % de la note de l'UE

\* Une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 min.

Total Oral = 50 % de la note de l'UE

### Examen terminal

\* Une épreuve écrite de langue occitane (expression personnelle et/ou traduction) de **2 heures**. Documents autorisés : aucun.

Total Ecrit = 50 % de la note de l'UE

\* Une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 min.

Total Oral = 50 % de la note de l'UE

### Session 2

\* Une épreuve écrite de langue occitane (expression personnelle et/ou traduction) de **2 heures**. Documents autorisés : aucun.

Total Ecrit = 50 % de la note de l'UE

\* Une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 min.

Total Oral = 50 % de la note de l'UE

25 h

**OC B2B 0LV**  
**Occitan : niveau B2B**

3 ECTS

Accessible au SED

Documents sur IRIS

S1

**Horaire :** Fabrice BERNISSAN **LUNDI 10.30-12.30**

**Enseignante responsable de l'UE :** Fabrice BERNISSAN

**Contacter les enseignants :**

Fabrice BERNISSAN : [fabrice.bernissan@wanadoo.fr](mailto:fabrice.bernissan@wanadoo.fr)

### Objectifs

Cet cours est consacré à un ou des projet(s) nécessitant plusieurs compétences et un travail d'équipe.

Le projet est centré sur l'histoire de l'époque médiévale et celle des XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles.

### Contenus

L'étudiant est mis dans une situation de valorisation de textes regroupés en fonction de critères de lieux, de critères linguistiques et surtout des époques historiques :

- 1) l'époque médiévale
- 2) les XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.

### Modalités d'examen

### Contrôle Continu

- \* Exercices et Devoirs écrits en cours (50 % de la note Ecrit)
- \* Une épreuve écrite de langue occitane (expression personnelle et/ou traduction) de **2 heures**. Documents autorisés : aucun. (50 % de la note Ecrit)  
Total Ecrit = 50 % de la note de l'UE
- \* Une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 min.  
Total Oral = 50 % de la note de l'UE

### Examen terminal

- \* Une épreuve écrite de langue occitane (expression personnelle et/ou traduction) de **2 heures**. Documents autorisés : aucun.  
Total Ecrit = 50 % de la note de l'UE
- \* Une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 min.  
Total Oral = 50 % de la note de l'UE

### Session 2

- \* Une épreuve écrite de langue occitane (expression personnelle et/ou traduction) de **2 heures**. Documents autorisés : aucun.  
Total Ecrit = 50 % de la note de l'UE
- \* Une épreuve orale de langue, préparation 20 mn, prestation 20 min.  
Total Oral = 50 % de la note de l'UE